

СТАЛЬНЫЕ ХРОНИКИ

КРАСНЫЙ ЛОТОС

ГОСПОЖА ТИШИНА

БИТВА БЕССМЕРТНЫХ

Arkady Saulski

P A N I

CISZA

Lublin – Warszawa

Аркадий Саульский

Г О С П О Ж А

ТИШИНА

fanzon

МОСКВА
2022

УДК 821.162.1-312.9
ББК 84(4Пол)-44
С21

Arkady Saulski
PANI CISZA

Pani Cisza © 2021 by Arkady Saulski
Публикуется с разрешения автора
и при содействии *Владимира Аренева*

Cover © 2021 by Dark Crayon
Фото автора © Krzysztof Piersa

Иллюстрация на переплете *П. Цеслинского*

Саульский, Аркадий.

С21 Госпожа Тишина / Аркадий Саульский ; [перевод с польского В. Кумок]. — Москва : Эксмо, 2022. — 416 с.

ISBN 978-5-04-164902-9

Вымирающий клан Нагата собирается на войну с кланом Змей, собранным из ронинов и бандитов. Оставляя в столице лишь небольшой гарнизон, командующий армией не догадывается, что уже проиграл. Шпионы охотятся за наследником клана, юным Конэко. Но зачем сборищу преступников болезненный ребенок?

Кентаро, мистический воин — Дух, нанимается в клан простым солдатом, надеясь искупить вину за потерю своей госпожи. Судьба приводит его в самый центр заговора. Цель заговорщиков — спасение Ниппона. Но так ли важно оказаться спасенным, если запятнана честь — главная ценность самурая?

УДК 821.162.1-312.9
ББК 84(4Пол)-44

© В. Кумок, перевод на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-164902-9

ПРОЛОГ



Языки пламени пожирают бога.
Огонь наблюдает за танцем смерти.
Берегись того, кто, будучи духом,
Дожил до почтенного века.

Кентаро лишь чудом избежал попадания, узкое лезвие ножа кунай свистнуло у самой его щеки. Он тут же контратаковал, надеясь на то, что клинок его катаны даст ему преимущество просто в силу своей длины. Ошибался! Старуха отпрыгнула, мгновенно и изящно, снова увеличивая дистанцию между ними.

— Очень хорошо, Дух, — сказала женщина, усмехаясь. — Видно, что ты был прилежным учеником моего друга. О да, Седой Пес великолепно поработал над этим инструментом!

Огонь уже безумствовал со всех сторон, красно-оранжевые языки его пожирали расставленные у стен деревянные фигурки Мудреца, вгрызались в лица — и от этого казалось, что статуэтки изображают не веселого старичка, а безумно хохочущих демонов.

Кентаро старался не обращать внимания на жар, на пламя, на бешенство стихии. Он не сводил взгляда со старухи, ожидая следующей атаки. Быстрой и безжалостной.

Алый Клинок в его руках жаждал крови.

Старуха рванулась вперед, точно пуля из ружья. Ножи кунай в ее руках замерцали, больше напоминающие искры, чем оружие. Шаг, другой, и вот женщина уже была рядом с Духом, ударила ножами и справа, и слева.

Она открылась!

Кентаро пропустил первую атаку, даже не парируя ее. Сошел с линии удара, позволяя ножу промчаться рядом с ним. И одновременно перехватил ладонями рукоять катаны, изящно переходя к собственному удару.

Блеснула сталь. Атака была быстрой, точной, нацеленной в открытую правую руку старухи. Кентаро не мог промахнуться...

Промахнулся!

Женщина развернулась в прыжке, ударила вторым ножом, одновременно выходя из-под удара Духа.

Кунай ударил воина в плечо, пробил сегментированный наплечник содэ, проскользнул через кольца плетеной брони кусари и болезненно вонзился в мышцу.

Кентаро отпрыгнул, лишь чудом избежав следующей атаки, направленной в его открытое горло, отчаянно махнул катаной, будто отгоняя назойливых насекомых. Теперь уже он увеличил дистанцию между собой и старушкой.

Та вынула из-за пояса новый нож.

Дух потянулся к плечу, вырвал торчащий из него кунай. Чувствовал, как кровь течет по его руке, но, несмотря на это, преодолевая боль и сопротивление поврежденных мышц, он снова схватил Альый Клинок двуручным хватом.

ПРОЛОГ

— О да, хороший, хороший Дух, — протянула старуха. — Твой учитель Седой Пес гордился бы тобой, если б это видел. Да, был бы горд. Если бы был жив.

Она прыгнула вперед с ножами в руках.

Кентаро болезненно охнул, поднимая меч и готовясь к этой финальной, последней атаке.

ОМОТЕ 1

КЛАН ЗМЕИ



Гибнущий род
Готовится к войне.
Змея кроется в зарослях.
Яда полны клыки.

Двумя неделями ранее

Главный двор замка клана Нагата заполняли люди. Воины, сохраняя между собой равные промежутки, сидели на корточках на земле, а их оружие — мечи, скрытые в ножнах, — лежало перед ними. Все ждали, поглядывая на двери дворца.

Подул легкий ветер, где-то вдали запела птица. Одетые в голубые доспехи самураи ожидали своего господина.

Наконец массивные двери дворца разъехались, и на широкое крытое крыльцо медленными и неуверенными шагами вышел старик. Нагата Фукуро, старейшина и даймё клана, был стар — ему было уже под восемьдесят. Говорили, что некогда он был великим воином, самураем, который мог в бою одолеть любого противника. Говорили, что он помнил еще времена правления Сына Богов Ундо, Великого Императора. Говорили, что он служил при дворе великого владыки, а огромные богатства рода были подарком самого Сына Богов. Вероятней всего, какая-то часть истины в этом была, поскольку Нагата владели

наибольшими земельными уделами из всех кланов Запада.

Но сейчас Фукуро был уже не могучим самураем, а дряхлым старцем. Он так исхудал, что едва держался на ногах, а голубое кимоно, искусно украшенное белыми монами клана, казалось для него слишком большим. Воистину, человек ли вышел или его тень?

Однако старец смело двигался вперед, шаг за шагом приближаясь к краю крыльца. Тогда ближайšie из самураев смогли увидеть его глаза — зоркие, смелые, полные отваги. О, глаза его сохранили давнюю силу, в них сохранились мощь и живость молодости.

В двух шагах позади старого даймё шел воин гораздо младше его. Он был одет в искусно сработанные бело-голубые доспехи, нагрудник которых украшал мон клана Нагата — три набегающие друг на друга морские волны. На поясе самурая был виден полный набор дайсё, а под мышкой воин нес шлем с ярко блестящим золотым нашлемником сложной формы.

Это был Кицунэ Хаяи¹, ближайший сподвижник старого Фукуро, шомиё клана Нагата. С тех пор как Кицунэ присягнул на верность роду, он водил в бой войска клана. Преданный и воинственный, он был словно бы младшим воплощением своего господина. Происходил он из бедного клана и имел много возможностей воспользоваться слабостью Фукуро, но не воспользовался ни одной, чем доказал старцу свою безграничную верность.

¹ Кицунэ (*яп.*) — лис, Хаяи (*яп.*) — быстрый.

Кицунэ занял место по левую руку от господина и смело взглянул на сидящих на плацу воинов.

Старый Фукуро поднял было ладонь... но заговорил Хаяи!

— Солдаты! — крикнул он. — Перед вами ваш господин, великий даймё рода Нагата! Склонитесь же перед ним!

Самураи все как один опустили взгляд, а потом низко, до земли, поклонились. Нагата Фукуро сделал еще шаг вперед и с явным трудом заговорил, тихо и слабо:

— Воины... вот я стою перед вами, как... старейшина клана и ваш... даймё...

При этих словах самураи подняли головы, чтобы взглянуть на своего господина.

— Мы один клан... а один клан как... меч... — продолжал старец с большим трудом. — Меч, который... должен быть всегда острым и... закаленным в битве...

— Татакай е! — вскричал кто-то из самураев. — В бой!

— В бой! — крикнул и другой, желая выразить господину поддержку, добавить ему сил. — Смерть врагам!

Старец вновь поднял дрожащую ладонь, благодаря воинов, но и намекая, что он еще не закончил.

— Но хороший господин заботится о подданных... о своих верных самураях и... не посылает их без нужды на смерть... не ищет ненужной битвы... — Последовала долгая пауза, чтобы старый Фукуро отдышался. Речь выматывала. О, насколько же слабым стало тело великого некогда воина, раз уж даже слова давались с таким трудом! — Но битва... война... сама